

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Pembuatan Buklet Profil Berbahasa Mandarin di Museum Pusaka Keraton Kasepuhan Cirebon Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di Keraton Kasepuhan Cirebon, pada tanggal 11 September 2024 hingga 2 Februari 2025. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah membuat buklet profil berbahasa Mandarin yang berisi sejarah dan koleksi benda bersejarah yang ada di Museum Pusaka Keraton Kasepuhan Cirebon untuk meningkatkan kunjungan wisatawan berbahasa Mandarin ke Keraton Kasepuhan Cirebon. Latar belakang praktik kerja lapangan ini adalah Keraton Kasepuhan Cirebon belum memiliki media promosi berupa buklet profil dalam bahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode observasi, dokumentasi, wawancara dan jelajah internet. Pada kegiatan praktik kerja, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif yang bertujuan untuk menghasilkan terjemahan yang akurat secara bahasa, sesuai dengan konteks budaya, serta pemahaman dari pembaca sasaran. Penulis juga menggunakan teknik penerjemahan yaitu teknik deskripsi. Penulis menggunakan penggunaan teknik deskripsi membantu penulis untuk menerjemahkan istilah-istilah budaya yang terdapat dalam buklet profil. Hasil dari laporan praktik kerja ini adalah buklet profil berbahasa Mandarin di Museum Pusaka Keraton Kasepuhan Cirebon yang dapat memberikan informasi kepada wisatawan berbahasa Mandarin. Dengan adanya buklet profil ini, maka informasi tentang Museum Pusaka Keraton Kasepuhan Cirebon dapat secara lengkap dipahami dan meningkatkan kunjungan wisatawan berbahasa Mandarin.

Kata kunci : buklet profil, metode penerjemahan komunikatif, museum, pariwisata, promosi kunjungan, teknik deskripsi.

摘要

这实习的题目是 “Pembuatan Buklet Profil Berbahasa Mandarin di Museum Pusaka Keraton Kasepuhan Cirebon”。实习活动于 2024 年 9 月 11 日至 2025 年 2 月 2 日在 Keraton Kasepuhan Cirebon。实习活动的目的是制作中文简介小册子资料，介绍 Kasepuhan Cirebon 王宫遗址博物馆的历史和藏品，以增加讲中文的游客对 Kasepuhan Cirebon 王宫的访问量。实习的背景是 Kasepuhan Cirebon 王宫 还没有中文简介小册子形式的宣传媒体。收集材料的方法是观察方法、记录方法、访谈方法，和互联网搜索法。在实习，作者采用了交际翻译法，因为交际翻译法做除了语言上准确之外，翻译结果也适合目标读者的文化背景和理解。作者还使用了一种名为描述技巧的翻译技巧。作者使用了描述技巧，帮助作者翻译简介小册子资料中的文化术语。本工作实践报告的成果是在 Kasepuhan Cirebon 王宫遗址博物馆编制了中文简介小册子资料，为讲中文的游客提供信息。有了这本简介小册子资料，人们就能充分了解有关 Kasepuhan Cirebon 王宫遗址博物馆的信息，并增加讲中文游客的访问量。

关键词：小册子资料，交际翻译法，博物馆，旅游，访问乔迁，描述技巧